

Prontuario in arabo: per facilitare i contatti con la Polizia

Una guida pratica per facilitare il primo contatto della polizia con lo straniero che giunge in Italia. È nato con questo obiettivo il primo prontuario in lingua italiana, araba e inglese che aiuterà i poliziotti nello svolgimento del loro lavoro e gli stranieri a esprimersi con maggiore facilità. Il prontuario è una sorta di "traduttore simultaneo" che offre un percorso guidato a risposte multiple ed è suddiviso per aree tematiche ed è disponibile online sul nostro sito. Potrà essere sfruttato in vari modi e contesti diversi. Sarà utile in un Ufficio immigrazione così come in uno scalo aeroportuale; può essere scaricato dal nostro sito Internet e inserito nel palmare del poliziotto di quartiere. Oppure stampato, anche in formato ridotto, e conservato nel cruscotto della Volante per essere sempre pronto all'uso. Un progetto multilingue della Polizia di Stato che attraverso il sito web mette a disposizione questo utile strumento, punto di riferimento dove l'operatore di polizia può reperire rapidamente le parole o le frasi in arabo da sottoporre all'immigrato. Per esempio per ricostruire il percorso che il cittadino di un altro Paese ha fatto per arrivare in Italia e sapere quali mezzi di trasporto ha utilizzato, il poliziotto potrà avvalersi della specifica sezione corredata di mappe geografiche e di icone che mostrano i vari mezzi di trasporto. Il manuale è infatti diviso per argomenti. Sul sito si possono consultare le parti del documento dedicate all'intervista di prima accoglienza, alla richiesta di documenti, al permesso di soggiorno, all'immigrazione illegale, a quella legale e ancora quella dedicata alle informazioni allo sportello. In particolare in questa ultima area i cittadini arabi già dal loro Paese di origine possono trovare informazioni, scritte nella loro lingua, su tutto quello che serve per un ingresso regolare in Italia. Alcune sezioni, quelle più tecniche e operative, sono invece riservate solo al personale di polizia e consultabili sul portale intranet della Polizia di Stato: DoppiaVela. Il prontuario è stato realizzato anche grazie al contributo della Direzione centrale dell'immigrazione e polizia delle frontiere ed è stato già testato, in via sperimentale, quest'estate nel centro di accoglienza di Lampedusa. È strutturato in modo da poter essere aggiornato anche in base alle proposte e ai suggerimenti degli altri uffici di polizia e degli utenti di lingua araba. Tutto questo permette anche di adeguare i percorsi comunicativi e formativi della Polizia di Stato ad una realtà sociale in movimento fatta di codici espressivi e comunicativi spesso completamente nuovi.

30/10/2007